

Sermon 講道信息
 April 四月 23, 2023
 Judgement: It's Real and It Matters
 審判：千真萬確並且至關重要
 2 Peter 彼得後書 2:4-10a

An Irish pastor was preaching one Sunday about the Day of Judgement.

某個星期天，一位愛爾蘭牧師正在宣講關於審判日的訊息。

The pastor was a fiery, outspoken preacher— not one to mince his words or soften the message.

牧師是一位激情火熱，並且直言不諱的傳道人 – 是一個敢言和直言的人，不會弱化所傳講的信息。

As he reached the climax of his sermon, echoing the words of Jesus in Matthew 13:41-42,

當他講道達到高潮時，正好呼應了耶穌在馬太福音 13: 41-42 中的話，

he said, “On the Day of Judgment there will be weeping and gnashing of teeth”.

他說，「在審判的日子，會有哀哭切齒的。」

An old woman near the back of the sanctuary put up her hand.

這時，禮堂後面有一位老婦人舉起手來。

“Pastor,” she said, “I have no teeth.” The fiery pastor shot back, “Madam, teeth will be provided.”

她說，「牧師，我沒有牙齒，」激情火熱的牧師回應道：「夫人，牙齒會有的。」

Now, I’m not sure about the availability of dental clinics on the Day of Judgement,

到目前為止，我不確定當審判的日子來臨時牙科診所是否存在，

but I do know this: there is a Day of Judgement.

但我知道這一點：審判的日子是千真萬確的。

And as we continue our series on Peter’s second letter,

當我們繼續讀彼得後書時，

we see that justice and judgement are part of God’s work now and, ultimately, when Jesus returns.

我們看到，公義和審判是神工作的一部分，最終，就是當耶穌再來時。

The biblical picture at Christ’s return is this:

聖經是這樣形容基督再來時的圖景：

Jesus, the Lord of all creation, of history, of the heavens and the earth, comes.

耶穌，萬物之主，歷史之主，天地之主，降臨。

He sits on his throne. And those who have put their faith in his death and resurrection,

祂坐在自己的寶座上。那些相信祂的死和復活的人，

who love him as Lord of their lives, who are his disciples,

那些愛祂並以祂為生命之主的人，那些作祂門徒的人，

who have said “yes” to his grace and love, are on one side.

那些對祂的恩典和愛說「是」的人，會站在一邊。

On the other are those who have rejected Christ, who have preferred their own way, 而另一邊則是那些拒絕基督的人，那些喜歡以自己的方式過活的人， who have turned their back on him by their own free choice.

那些通過自己的自由選擇背棄了祂的人。

There, at Christ's judgement seat, God's holiness, purity, justice, and love are displayed. 在那裡，在基督的審判臺前，神的聖潔、純潔、公義和愛被展示出來。

Evil is ended, sin is eradicated, the Devil is exterminated.

邪惡被了斷，罪惡被根除，魔鬼被消滅。

Those who know Christ will, as 2 Peter 1:11 says,

那些認識基督的人會怎樣呢，正如彼得後書 1: 11 所說，

“receive a rich welcome into the eternal kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.”

「豐豐富富地得以進入我們主—救主耶穌基督永遠的國度。」

Those who rejected Christ in this life, will face eternal separation from God's love – what we call hell. 那些在今生拒絕基督的人，將面臨與神的愛永遠分離——我們稱之為地獄。

It's judgement. And grace and justice are given.

這就是審判。同時恩典和公義也被賜予。

I understand that judgement is not a popular topic.

我知道關於審判的話題通常不受歡迎。

If I am caught doing something wrong, I want mercy, not justice.

一旦發現自己做錯了什麼，我首先想要的是憐憫，而不是公義。

But if God is not just and does not bring judgement, then God is not holy, he is not loving, he is not sovereign.

但是，如果神不是公義的，不帶來審判，那麼神就不是聖潔的，祂就不是愛，祂也沒有權柄。

If God is not just and does not bring judgement,

如果神不是公義的，不帶來審判，

then the injustices in this world are left unresolved and the cry for justice falls on deaf ears.

這個世界上的不公不義得不到解決，正義的呼聲也會被置若罔聞。

If God is not just and does not bring judgement,

如果神不是公義的，不帶來審判，

then the universe is just one big accident with no moral foundation or purpose.

那麼宇宙就只是一個荒謬的存在，沒有目的也沒有道德根基。

A Day of Judgement matters if sin and evil are to be confronted and finally defeated.

如果要面對並最終擊敗罪惡和邪惡，審判的日子是至關重要的。

So, the Day of Judgement is connected to the cross and resurrection.

由此可見，審判的日子與十字架和復活有關。

The cross and resurrection announce God's love to all who turn from their sin and receive Jesus as Lord.

十字架和復活向所有轉離罪惡並接受耶穌為救主的人宣告了神的愛。

But the cross and resurrection also announce the defeat of sin, evil, the devil, and death.

同時十字架和復活也宣告了罪、邪惡、魔鬼和死亡的徹底失敗。

In this way, the Day of Judgement is the inevitable conclusion of all that the cross and resurrection declare.

這樣看來，審判的日子就是十字架和復活所宣告的一切的必然結論。

2 Thessalonians 1:8-10 say, "He will punish those who do not know God and do not obey the gospel of our Lord Jesus. They will be punished with everlasting destruction and shut out from the presence of the Lord and from the majesty of his power on the day he comes to be glorified in his holy people and to be marvelled at among all those who have believed."

帖撒羅尼迦後書 1: 8-10 說：

「那時，主耶穌同他有權能的天使從天上在火焰中顯現，要報應那些不認識神和不聽從我們的主耶穌福音的人。他們要受懲罰，永遠沉淪，與主的面和他權能的榮光隔絕。這正是主再來，要在他聖徒的身上得榮耀，就是要使一切信的人感到驚訝的那日子，因為你們信了我們對你們作的見證。」

But what has this to do with 2 Peter 2:4-10a?

但這和彼得後書 2: 4-10a 有什麼關係呢？

Remember, the concern is false teaching given by false teachers.

還記得嗎，之前我們學習過如何分辨假教師的錯誤教導。

Peter is very clear, teaching heresy is damnable, and following false teaching is dangerous.

彼得十分清楚，教導異端是可憎惡的，遵循錯誤的教導是十分危險的。

Our eternal future is at risk. The challenge Peter faced is this:

永恆的未來對我們而言充滿風險。彼得面臨的挑戰是：

the false teachers did not believe in Christ's second coming and the day of judgement.

假教師不相信基督的第二次再來和審判的日子。

2 Peter 3:4 tells us what they really thought:

彼得後書 3: 4 告訴我們他們的真實想法：

"They will say, 'Where is this "coming" he promised? Ever since our fathers died, everything goes on as it has since the beginning of creation.'"

「好譏諷的人說：他要來臨的應許在哪裏呢？因為從列祖長眠以來，萬物與起初創造的時候仍是一樣啊！」

This is like saying,

這就好像是在說，

"I'll go speeding along Granville Street. I'll never be caught. I can go as fast as I like. The police are never there."

「我會沿著 Granville 街超速飛車。我永遠不會被抓住。我可以想開多快就開多快。警察從來都不在那裡。」

The false teachers don't believe in judgement, so they think they are free to do what they please.
假教師不相信審判，所以他們認為自己可以隨心所欲自由地做自己喜歡的事情。

We'll pick up on this in a later sermon,

我們將在後面的講道中談到這一點，

but it's worth pointing out that this attitude is the inevitable by-product of a world that does not believe in God and does not believe in God's judgement.

但在這裡需要指出的是，這種態度是一個不可避免的副產品：是不相信神、且不相信神的審判的必然結果。

People believe they are free to do what they like, without any eternal consequence.

人們相信可以自由地做自己喜歡的事情，不會有任何永恆的後果。

And the result: just look around, and, sometimes, look within.

結果是：環顧四周，有時也要反觀自己的內心深處。

So, in today's verses, Peter tells us three very important points:

所以說，在今天的經文中，彼得告訴我們三個非常重要的觀點：

we don't know history if we think God's judgement is not real.

如果我們不認為神的審判是真實的，我們就不會理解歷史。

We don't know God's sovereignty if we think judgement is not real.

如果我們不認為審判是真實的，我們就不會知道神的主權。

And we don't know God's grace if we think judgement is not real.

如果我們不認為審判是真實的，我們就不會明白神的恩典。

Peter uses three examples from the Bible to prove that history shows us that God judges.

彼得用聖經中的三個例子來證明神的審判是如何在歷史中向我們呈現。

The first is the angels who sinned.

首先是犯罪的天使。

It's tempting to think this is the fall of Satan and the angels who rebelled against God that Isaiah 14 and Ezekiel 28 may refer to.

人們很容易認為這可能就是指以賽亞書 14 章和以西結書 28 章中提到的背叛神的撒旦和墮落天使。

More likely, Peter refers to a well-known Jewish document from the first century.

更有可能的是，彼得所指的是一世紀著名的猶太文獻。

This is called 1 Enoch.

這被稱為以諾一書。

1 Enoch refers to Genesis 6:2.

以諾一書提到創世記 6: 2。

This is the story of angels who sin when they distort the order of creation and leave heaven to marry women on earth.

這是天使的故事，當他們破壞了創造的秩序，離開天堂與地球上的女人結婚時，他們就犯罪了。

The Letter of Jude, just before Revelation in our Bibles, refers to the same event; 猶大書，就在我們聖經中的啟示錄之前，提到了同樣的事件； and Jude quotes 1 Enoch.

猶大引用以諾一書。

What's more, 1 Enoch describes these angels just as Peter and Jude do:

更重要的是，以諾一書描述這些天使時如同彼得和猶大所說的一樣：

they are sent to hell, held in chains of darkness, awaiting the day of judgement.

他們被送進地獄，被黑暗的鎖鏈捆鎖，等待審判的日子。

1 Enoch also says it was these angels who introduced magic and superstition to the earth

以諾一書還說，正是這些天使把魔法和迷信帶到地上

– the basis of false teaching.

– 成為錯誤教導的基礎。

The second and third examples Peter uses are more familiar to us

彼得使用的第二個和第三個例子對我們來說會更熟悉一些

– and they are also from Genesis.

--他們也來自創世紀。

In Genesis 6 – again – God sees the wickedness of humanity.

在創世記 6 章中，神再次看到了人類的邪惡。

Genesis 6:5 says “the inclination of the thoughts of the human heart was only evil all the time.”

創世記 6: 5 說：

「耶和華見人在地上罪大惡極，終日心裏所想的盡都是惡事。」

And so God sends the flood over all the earth.

因此，神讓洪水降臨全地。

Then, in Genesis 18:20, we read that the “outcry against Sodom and Gomorrah is so great and their sin so grievous” that God will judge the two cities.

然後，在創世記 18: 20 中，我們讀到「所多瑪和蛾摩拉罪惡極其嚴重，控告他們的聲音很大。」以至於神要審判這兩座城市。

Their sin is symbolized by their disregard for human sexuality and the horror of attempted homosexual rape.

他們對性別的混淆，漠視和同性強姦等行為象徵著他們的罪惡。

And so God destroys Sodom and Gomorrah by burning both cities with sulphur.

因此，神用硫磺燒毀所多瑪和蛾摩拉。

All three examples – sin by angels, sin across the world, or sin in the human heart – tell us one thing:

上述三個例子——天使的罪、全世界的罪或人心中的罪——告訴我們一件事：

history shows us that God's judgement is real.

歷史告訴我們，神的審判是真實不虛的。

God will judge. This is exactly what verse 7 says:

神會審判。這正是第 7 節所說的：

these examples become “an example of what will happen to the ungodly.”

這些例子成為「作為後世不敬虔人的鑒戒。」

In a book published in 1975, entitled *Down to Earth*, the author, John Lawrence tells this tragic story.

《腳踏實地》這本書是 1975 年出版的，作者約翰勞倫斯講述了一個悲慘的故事。

At the beginning of the 20th century, the city of Messina, Sicily, was home to many wicked, irreligious people.

在 20 世紀初，西西里島的墨西拿市裡住著許多邪惡和不信教的人。

On Christmas Day, 1908, a Messina newspaper printed an article against God, daring him to make himself known by sending an earthquake.

1908 聖誕節那天，墨西拿的一家報紙刊登了一篇反對神的文章，挑戰神叫地震降臨，以此來證明神自己的存在。

Three days later, on December 28, the city and its surrounding district was destroyed by an earthquake.

三天后，即 12 月 28 日，該市及其周邊地區果真被地震摧毀。

I'm not God so we must be cautious about saying this earthquake was God's judgement because of the newspaper article.

我不是神，因此我們不能隨便地說這場地震就是報紙上這篇挑戰神的文章帶來的神的審判。

But, at the same time, we must be humble enough to realize that taunting God with our sin, or teaching what is false, does not mean God will not send judgement.

但是，與此同時，我們必須足夠謙卑地看到，以我們的罪性來嘲弄神，或者用虛假的教導蠱惑人心，並不代表神的懲罰不會臨到。

History tells us that to ignore God's judgement is dangerous.

歷史告訴我們，無視神的審判是十分危險的。

Judgement also shows us that God is sovereign – he is in control.

審判也向我們表明，神是有主權的——祂掌管一切。

He has the final word. Look at the end of verse 9:

祂有最後的決定權。請看第 9 節的結尾：

“if this is so, then the Lord knows how to...hold the unrighteous for punishment on the day of judgement.”

「那麼，主知道，把不義的人留在懲罰之下等候審判的日子。」

In other words, for those who reject God, there's no escape.

換句話說，對於那些拒絕神的人來說，審判是無法逃避的。

We can't live in rebellion against God and think we can bypass God's judgement.

我們不能悖逆著神生活，同時還認為我們可以僥倖躲過神的審判。

While I was preparing this sermon, I read about Andy Fastow.

在我準備這篇講道時，我讀到了安迪·法斯托（Andy Fastow）的故事。

Andy was a brilliant kid. He was respected and liked by everyone at his High School.

安迪是一個聰明的孩子。他在高中讀書時受到所有人的尊重和喜愛。

He achieved a Masters in Business Administration from one of the leading universities in the country and landed one of the best jobs in a world-class company.

他獲得了該國一所一流大學的工商管理碩士學位，緊接著在一家世界一流的公司找到了最好的工作。

He rapidly climbed the corporate ladder until he became Chief Financial Officer of the company and one of the most powerful businessmen in America.

他步步高升，迅速成為公司的首席財務官和美國最有權勢的商人之一。

However, to climb the corporate ladder he had to cheat.

然而，為了爬上公司的階梯，他選擇用不法的手段。

He didn't start his career thinking he'd cheat his way to the top,

在他職業生涯開始之際，他並沒有想到自己會以欺騙的方式步步高升，

but at some point he made the decision to let his sin take priority.

但在某些關鍵時刻，他選擇讓罪掌控了自己。

Eventually, he spun a web of corporate sin such as has never been seen in America,

最終，他編織了一張犯罪的企業網絡，這是美國歷史上前所未有的。

executing online trades worth about \$2.5 billion each day but hiding massive losses in suspicious accounting entries.

他每天經手著價值約 25 億美元的在線交易，同時在可疑的會計賬目中藏匿了巨額的贓款。

You may not have heard of Andy Fastow,

你雖然可能沒有聽說過安迪·法斯托，

but you will have heard of the company he committed fraud for:

但你可能聽說他的欺詐公司：

Andy was CFO of Enron.

Andy 是 Enron 的首席財務官。

And in 2006, he was indicted on 78 counts of fraud, money laundering, and obstruction of justice.

2006 年，他被指控犯有 78 項罪名，其中包括欺詐、洗黑錢和妨礙司法公正等等罪名。

Here was a kid who was brilliant and respected at school,

這是一個在學校很聰明和受人尊敬的孩子，

but who let sin rule and who thought he could get away with it.

但他卻跌進犯罪的深淵，並且還天真地以為自己可以僥倖逃脫。

Numbers 32:23 says, "and you may be sure your sin will find you out."

民數記 32：23 說：「當知道你們的罪必找上你們。」

God is sovereign – he is in control. For those who reject God, there's no escape.
 神是掌權的——祂掌管一切。對於那些拒絕神的人來說，真的是天網恢恢，疏而不漏。
 If this were all we had to say, this would be a solemn and harsh sermon.
 如果這就是我們要說的全部，那這將會是一次鄭重而嚴厲的講道。
 But weaved through these verses – and in many passages about judgement
 可是貫穿這些經文——以及許多關於審判的段落中間
 – there is always grace.
 – 總是伴有恩典。

God's grace abounds even when all we hear is judgement.
 哪怕我們聽到的只是神的審判，但是神的恩典仍是豐盛的。

We see God's grace in the story of the flood.

我們在洪水的故事中看到神的恩典。

We see God's grace in the story of Sodom and Gomorrah.

我們在所多瑪和蛾摩拉的故事中看到神的恩典。

And we see God's grace in the application of these stories to our lives.

而且當我們把這些故事應用到日常生活中時就看到神的恩典。

In verse 5, we're reminded that God protected Noah and seven others, to say nothing of all living creatures on the ark.

在第 5 節中，我們被提醒，神保護挪亞和其他七個人，甚至包括方舟上的所有生物。

And in verse 7, we're reminded that God rescued Lot

在第 7 節，我們被提醒，神拯救了羅得

– and, when you read Genesis 19, his two daughters.

--當你讀創世記 19 章時會發現，被拯救的還有羅得的兩個女兒。

You see, judgement is final.

你看，判決是最終來到的。

Before Christ's throne, when Christ comes again, there won't be a second chance.

當基督再來時，在基督的寶座前，不會有第二次機會。

But God provides a way for us to be saved.

但是神為我們提供了一條得救的道路。

Don't you just love the first part of verse 9?

你只是喜歡第 9 節的第一部分嗎？

“If this is so, then the Lord knows how to rescue the godly from trials...”

「那麼，主知道搭救敬虔的人脫離試煉。」

This is why Christ came 2,000 years ago. He came so we can confess our sin;

這就是為什麼基督在 2000 年前來了。祂來是為了讓我們承認我們的罪；

we can repent; we can call upon him for mercy;

我們可以悔改；我們可以向祂求憐憫；

and we can discover his love and grace in his death upon the cross,

我們可以在祂死在十字架上時發現祂的愛和恩典，

and his assurance of victory in his resurrection from the dead.

以及祂從死裡復活得勝的保證。

This is the wonder of God's love – God knows how to save us.

這就是神愛的奇妙之處——神知道如何拯救我們。

Everything we need to be saved has been done for us.

我們被拯救所需要的一切都已經為我們完成了。

Now, we can call on the name of Jesus and say “yes” to him as Lord of our lives.

現在，我們可以呼求耶穌的名，對祂說「是的」，請祂作我們生命的主。

This is God's heart for you and me. It's not his desire to see anyone judged.

這是神對你和我的心意。祂不希望看到任何人受到判決。

Look at 2 Peter 3:9b:

請看彼得後書 3: 9b:

“Instead, he is patient with you, not wanting anyone to perish, but everyone to come to repentance.”

「其實他是寬容你們，不願一人沉淪，而是人人都來悔改。」

There is a day of judgement. It will come.

審判的日子是真實有的。它終將來臨。

There is no escape for those who turn away from God.

那些背棄神的人逃無可逃。

There is no escape for those who give false teaching, leading people astray.

那些用荒渺錯誤的教導將人們引入歧途的人，是無法逃脫的。

There is no escape because God is holy, loving, just, and true

無法逃脫，因為神是聖潔、慈愛、公義和真實的

– to not judge would mean he's not God.

– 如果沒有審判，就意味著神不是神。

But for those who have put their trust in Jesus, the judgement of our sin has already occurred.

但對於那些信靠耶穌的人來說，我們罪的判決已經生成。

Jesus took it when he died for you and me on the cross.

耶穌在十字架上為你我而死，擔當了我們所有的罪債。

As Romans 3:26 says, on the cross God demonstrated his justice.

正如羅馬書 3: 26 所說，神在十字架上顯明了祂的公義。

And now I am declared righteous in God's sight. I have no fear.

現在我在神的眼中得稱為義了。我沒有恐懼。

As Charles Wesley wrote, echoing Romans 8:1:

正如查爾斯衛斯理所寫，呼應羅馬書 8: 1:

“No condemnation now I dread. Jesus and all in him is mine. Alive in him, my living head. And clothed in righteousness divine. Bold I approach the eternal throne and claim the crown through Christ my own.”

「不再定罪，心中除盡憂愁；我擁有主並他所有。主內生活讓他居首，穿起義袍聖潔無垢；坦然無懼到寶座前，藉主救贖，獲得冠冕。」

Justice prevails. Grace is offered.

公義得勝，恩典被賜予。

Gaylord Kambarami, was General Secretary of the Bible Society in Zimbabwe.

蓋洛德·坎巴拉米（Gaylord Kambarami）是辛巴威聖經公會的秘書長。

One time, he tried to give a New Testament to a very belligerent man.

有一次，他試圖把一本新約聖經給一個非常好戰的人。

The man rejected God. He was someone destined for judgement.

這個人抵擋神。看上去這是一個註定要接受審判的人。

When Gaylord Kambarami offered the New Testament,

當蓋洛德·坎巴拉米把新約送給這個男人時，

the man insisted he would roll the pages and use them to make cigarettes.

他堅持要把書頁捲起來，用它們來製作香煙。

Mr. Kambarami said, “But at least promise to read the page of the New Testament before you smoke it.”

坎巴拉米先生說：「答應我，起碼先讀一讀書頁中的字，然後再捲煙抽。」

The man agreed, and the two went their separate ways.

男人答應了，兩人便分手了。

Fifteen years later, the two men happened to meet again.

十五年後，這兩人又奇妙地相遇。

The Scripture-smoking pagan had been saved. He was now a full-time evangelist.

原本想以聖經書頁來捲煙抽的異教徒得救了。現在的他已經是一名全職傳道人。

He told Gaylord Kambarami,

他告訴蓋洛德·坎巴拉米，

“I smoked Matthew; I smoked Mark; I smoked Luke. But when I got to John 3:16, I couldn’t smoke anymore. My life was changed from that moment.”

「我用馬太捲煙抽；我用馬可捲煙抽；我用路加捲煙抽。但是當我讀到約翰福音 3:16 時，我無法再抽下去了。從那一刻起，我的生命和生活發生了變化。」

God knows how to save us from judgement.

神知道如何拯救我們脫離審判。

Come, be rescued from your sin by Jesus.

來吧，讓耶穌把你從罪中拯救出來。

Come, receive forgiveness of sin from Jesus.

來吧，接受耶穌對你罪的赦免。